



# Kouhou Azumino 広報 あづみの

Português – ポルトガル語



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 75 ( Língua Japonesa Nº 43)

Agosto de 2009 – 8 月号

População de Azumino: 99.307

Estrangeiros: 1882 (dados de 1/agosto)

"Quem perde os seus bens, perde muito; quem perde um amigo, perde mais; mas quem perde a coragem, perde tudo.

(Autor desconhecido)

## UTILIDADES / YAKUDATSU'JOUHOU

### TELEFONES ÚTEIS

おも かんこうしょ でんわばんごう  
主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	0263-71-2000	TOYOSHINA	0263-72-3111	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	HORIGANE	0263-72-3106	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HOTAKA	0263-82-3131	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	MISATO	0263-77-3111	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211	AKASHINA	0263-62-3001	AKASHINA	0263-81-2251

- Regional da Imigração em Nagano ( NYUUKOKU-KANRI-KYOKU ) TEL.: 026-232-3317

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL.: 026-223-0553

- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>

- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

### CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE SETEMBRO

がつ きゅうじつとうばんい  
9月の休日当番医

	dia 6(dom)	dia 13 (dom)	dia 20 (dom)	dia 21 (seg) feriado	Dia 22(ter) feriado	Dia 23(quar) feriado	dia 27 (dom)
Hospitais e Clínicas	HORIUCHI IIN HOTAKA 82-3324	ODAGUIRI IIN HOTAKA 83-6025	YAZAKI SHINRYOUJO AKASHINA 62-2360	MIYAZAWA IIN AKASHINA 62-2052	OIWAKE CLINIC HOTAKA 82-2129	FURUKAWA IIN HOTAKA 82-4385	KIYOSAWA IIN HOTAKA 82-7600
	SHINSHUNAIIKA JUNKANKIKA IIN HOTAKA 82-7722	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	FUJIMORI IIN TOYOSHINA 72-2011	NAGASE NAIKA IIN TOYOSHINA 72-7286	KASHIWABARA-CLINIC HOTAKA 82-7222	NARAMOTO NAIKA IIN TOYOSHINA 73-0616	KAMIYA-SHOUNIKA-IIN TOYOSHINA 72-5162
	TSURUMI IIN TOYOSHINA 72-4500	IKEDA IIN MISATO 77-2055	YAMADA IIN TOYOSHINA 72-3207	TAKAHASHI CLINIC MISATO 77-7880	AKAZU SEIKEIGEKK CLINIC MISATO 76-3133	SHIRAKI IIN MISATO 77-2134	KOUNO-NAIKA JUNKANKIKA TOYOSHINA 71-5881
Dentistas	MARUYAMA-SHIKA-IIN TOYOSHINA 72-2202	MIZUHO SHIKA IIN MISATO 77-7111	MARUYAMA SEIKEI GEKKA IIN KYOUSEI SHIKA TOYOSHINA 72-7000	ALPS-SHIKA-CLINIC MISATO 77-8901	YAMADA SHIKA IIN TOYOSHINA 73-7575	IJIMA SHIKA IIN HOTAKA 82-0306	UCHIDA SHIKA CLINIC HORIGANE 71-4711

\* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações ( ☎ 0120 – 890 – 423)

ATENÇÃO : Há atendimento 24 H de segunda a segunda na Clínica Pediátrica SMILLE em MATSUMOTO

SUMAIRU KODOMO KURINIKKU MATSUMOTO – Tel. 0263-38-6088 Antes de ir ligue e peça melhores informações.

CENTRO DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS – tel.: 0263-73-6383 [ Pediatria e Clínica Geral ] em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 ~ 10:00)

## EDITORIAL

Pelo calendário estamos no outono e a temperatura já está mais fresca. Nem parece que dias atrás estávamos reclamando do calor. No outono a paisagem natural muda para um tom avermelhado e romântico. Com a temperatura mais amena o apetite aumenta e como a natureza é sábia nesta época os alimentos são mais saborosos, a colheita do arroz também tem início nesta época do ano.

Aproveite esta época também para fazer um esporte, e mesmo com todas as dificuldades do dia a dia não deixe de apreciar a paisagem também, tudo pensando na saúde física e mental. Afinal todos temos o direito a ser felizes.

Informações sobre este Informativo em português ou sobre qualquer assunto da prefeitura

Regional de Toyoshina **Raquel Kawamura** tel: 72-3111

1